Эдна Мазия

**Новые преступники**

*Грустная комедия*

(Перевод с иврита Марьяна Беленького)

От переводчика.

*События, происшедшие в этой семье, вполне могли произойти и в сегодняшней России.*

*Почтенная мать семейства Дорина вышла погулять , и на скамейке в парке познакомилась с девушкой по приему клиентов. Симпатичная такая девушка, студентка. Подрабатывает. Возникает интересная идея — пускать клиентов к Дорине в дом, пока все на работе.*

*- 200 долларов.*

*- В месяц?*

*- В день.*

*- Пополам?*

*- Вам одной.*

*Давайте честно, положа руку сами знаете куда — вы бы не согласились? Цены растут изо дня в день… Да тут еще мужа уволили с работы. Жить-то надо...*

*Внезапно возвращается дочь из-за границы и застает в доме, мягко выражаясь, бордель…*

*Да вы не волнуйтесь, все закончится хорошо. Это же комедия.*

Деления на акты в пьесе нет.

Действующие лица:

Дорина - 60 лет, хорошо выглядит.

Анка - 85, мать Дорины. Альцхаймер в продвинутой стадии.

Арье - 55. Хорошо выглядит, элегантный.

Илай - их сын.. 31. Композитор.

Бемби - сестра Илая, 27. Хочет стать писателем.

Сарит - жена Илая. 27

Номи, Сигаль, и Мики - девушки по работе с клиентами.

Хаим — полицейский.

*Старый дом с балконом. Действие происходит в кухне, в гостиной, на балконе, и в коридоре, откуда ведут двери в невидимые зрителю спальни.*

Сцена 1

*Дорина сидит на скамье у кулис. Разговаривает с сидящей рядом женщиной. Непонятно, где это происходит.*

Вам нравится здесь? По-моему, здесь неплохо. Я вдруг поняла одну вещь. Ну, знаете, есть такие вещи, которых не понимаешь, а потом вдруг, внезапно до тебя доходит. Просветление. Вот, к примеру зубная щетка. Вы помните, какого она цвета? Я тут хожу на занятия по дзен -буддизму, так они говорят, что наша главная проблема, что мы жив ем на автомате. Они рекомендуют концентрироваться на том, что ты делаешь. Чистишь зубы — концентрируйся на чистке зубов и на другое не отвлекайся. Понятно? Вот я и пытаюсь. Ценить каждую секунду. И не думать ни о чем другом, кроме того, чем ты занят в настоящий момент. Иногда у меня получается. И на психодраму я хожу. Эти рекомендуют концентрироваться на прошлом. Они говорят, что в какой-то момент, ты сворачиваешь с правильного пути, и потом уже вернуться невозможно. Ну, это мне понятно. А началось это все в пятницу вечером, на традиционном семейном ужине.

Сцена 2

*Старый дом, основательный. Когда то был престижным. Входит Анка, элегантно одетая. Но с растрепанными волосами. Останавливается посреди комнаты. Пытается что-то вспомнить. Дорина подходит к ней.*

Дорина: Мама, куда ты? Мы же еще причесаться не успели.

Усаживает мать. аРасчесывает, вдевает серьги, наводит макияж

Илай и Сарит скоро придут. Они же хотят увидеть красивую бабушку.

Анка: Сарит? Это кто?

Дорина: Это жена твоего внука Илая. А как зовут его сестру, твою внучку?

Анка (пытается вспомнить): Бемби

Дорина: Вот видишь! Можешь, если захочешь. А где она?

Анка: В садике?

Дорина: Нет. Она путешествует по Южной Амери…

Анка: ..ке.

Дорина: Молодец. Скоро она с нами свяжется по скайпу, и ты ее увидишь. Илай придет, сыграет нам на гитаре, и Бемби увидит тебя красивой и ухоженной.

Анка: Только серьги сними.

Дорина: Нет, ты должна хорошо выглядеть.

Анка: Когда мы переезжаем?

Дорина: Куда? Мы здесь живем. Я родилась в этом доме.

Анка:  Серьги сними с меня.

Дорина: Вот все придут, тебя увидят, потом снимем. В человеке все должно быть прекрасно и душа, и мысли, и серьги.

Анка: Это кто сказал?

Дорина: Я

Анка: Где-то я это уже слышала.

Входит Арье. В руке – хрустальная рюмка.

Арье: Дорина, коньяк скоро закончится. Почему всегда надо ждать последней минуты? *(смотрит на Анку*) Это что такое?

Дорина: Мы тут немного навели макияжпарень танцует с двумя девушками

Арье: Ничего себе «немножко». Вы в клоунессы готовитесь? Убери это все.

Дорина: А по-моему, так красиво. :

Арье: Убери это все, пока гости не пришли. А то они испугаются и убегут.

Дорина подходит к Анке, слегка стирает макияж.

Анка: Серьги сними.

Арье: Ладно, сними, раз она просит.

*Дорина снимает серьги с Анки.*

Анка:Спасибо Арье. Ты хорошо выглядишь.

Арье:И вы тоже. Пока вас не наряжают как елкук.

Дорина: Зачем ты так?

Арье: Если у человека нет вкуса, хотя бы чувство меры должно быть.

Дорина: Сколько рубашка?

Арье: Что?

Дорина: У тебя новая рубашка. Сколько стоит?

Арье: Тоже мне вопрос.

Дорина: А что , уже и спросить нельзя?

Арье: С каких это пор ты такие вопросы задаешь?

Дорина: А что?

Арье: Давай прекратим этот глупый разговор.

Дорина: Он сказал, чтобы мы фиксировали все расходы.

Арье: Кто?

Дорина: Ну, парень в банке. Наш финансовый советник.

Арье: У нас есть финансовый советник? Сколько он берет? Я бы посоветовал от него избавиться. Для укрепления наших финансов. Неужели ты думаешь, что я буду прислушиваться к мнению какого-то пацана? Его сунули на эту работу, вот он и сидит. Консультирует. Он меня будет учить.У нас предприятие, 250 рабочих.

Дорина: «У нас». Это фабрика твоего деда. Он все дела вел.

Арье:Этот пацан мне будет рассказывать, как сэкономить пять долларов.

Дорина: «Спектор и сыновья. Отделочные работы»

Арье: Дед сам ездил в Италию, чтоб выбрать лучшие материалы. Сколько ты платишь этому консультанту?

Дорина: Ему платит минфин.

Арье: Ты что, уже до минфина дошла? парень танцует с двумя девушками

Дорина: А что делать? Наши дела совсем не блестящие. Надо экономить каждую копейку.

Арье: Ладно, хватит об этом. В субботу о делах не говорят. Что у нас сегодня на ужин?

*Дорина молчит.*

Арье: Обиделась? Что мы будем кушать? Я с утра не ел.

*Дверь резко распахивается, входят Илай и Сарит. Они продолжают ссору.*

Илай:Прекрати. Я этого не сделаю все равно.

Сарит: Послушай!

Илай: И слушать не хочу! Вопрос закрыт.

Сарит: Отказываться от денег, а потом считать каждую копейку

Илай: Я сказал — нет!

Сарит: Но они же платят!

Илай: Я сказал – все! Закончен разговор.

Сарит: Вот какой ты… Я корячусь с утра до вечера, чтобы копейку в дом принести, а ты…

Илай: «Корячусь». Ты на работе в компьютерные игры играешь.

Сарит: Это и есть моя работа.

Илай: Я тоже работаю!

Сарит: Работа – это когда платят. Сколько ты уже своих сочинений парень танцует с двумя девушкамипродал?

Илай: У Гогена тоже ничего не покупали.

Сарит: У Гогена не было ипотеки и банковских ссуд. У Гогена доллар не вырос в три раза за полгода.

Илай: Это я буду решать, кому и за сколько продавать свое творчество.

Сарит: Нет, вы посмотрите на него! Гений! Гениальность заключается в том, чтобы прежде всего семью обеспечить.

*(Дорине)* Вы слышали?

Илай: У тебя искажена система ценностей.

Сарит: Когда жрать нечего, надо соглашаться на любую работу. Вот моя система ценностей. Тем более, это работа по твоей специальности!

Анка: О чем они?

Дорина: что случилось?

Сарит: Ему предложили написать музыку для рекламного роликапарень танцует с двумя девушками. Хорошие деньги предлагают, а он еще выпендривается.

Дорина: Почему?

Сарит Спросите у него. У него, видите ли, запасы творческой энергии ограничены. Если он согласится написать трехминутный ролик, у него потом не будет сил на симфонии шмимфонии.

Дорина: Ну, понятно.

Сарит: Что «понятно»? Гений! Я же не говорю на свадьбах лабать или в кабаке. Но по своей специальности можно заработать, если уже предлагают!

Илай:Не смей подымать голос на мою мать!

Сарит: Я ей пытаюсь объяснить.

Илай: Я лучше официантом пойду, чем продавать свое творчество.

Сарит: Ну иди. Ты же не пойдешь — ни к станку, ни официантом.

Илай: Если пойти на панель, оттуда возврата нет.

Сарит: Писать музыку — это не пойти на панель.

Арье. Он прав, вообще-то. Он только начинает свою творческую карьеру. Почему же надо начинать ее с компромиссов?

Дорина: Ему уже 30. Взрослый мальчик, надо бы уже и о семье подумать.

Илай: «Выбирай направление на Луну, в крайнем случае, попадешь на какую-нибудь звезду». Так написано на воротах Оксфорда.

Сарит: Это неправильно. Звезды дальше, чем Луна.

Илай: Ну, это же в переносном смысле. В Оксфорде ищут первопроходцев. А это - те, кто не идут на компромиссы. Ваша проблема в том, что для вас компромисс — это модель поведения. Если бы мой дедушка шел на компромиссы, он бы привозил товары из соседних деревень, а не из Парижа. Но он работал для людей, которые способны оценить качество товаров. Если ты мне скажешь, что мир до сих пор изменился, то мы до сих пор носим его фамилию. Мы все — Спекторы, и должны этим гордиться.

Сарит: Да,но дедушка разорился еще 20 лет тому.

Илай: Вот об этом не надо!

Арье: Дело не в деньгах, дело в принципе.

Дорина: Почему бы и не написать музыку для рекламы. Это же не мешки таскать.

Арье: О чем мы только что говорили?

Дорина: Ну, а что плохого в том, чтобы писать музыку для рекламы?

Арье: Для тебя 9 симфония Бетховена и рекламный мотивчик — это одно и то же. Главное, чтобы платили.

Дорина: Кстати, а сколько они обещали?

Сарит: Да он даже не спрашивал!

Дорина: Ты не спрашивал?

Илай: Я не могу больше слушать все это! Я ухожу! *(Илай уходит.)*

*Звонок из компьютера. Скайп.*

Дорина:Это Бемби звонит из Южной Америки. Всем выглядеть веселыми. Ничего не произошло.

*Бемби на мониторе.*

Бемби:Привет!

Арье: Привет, ребеночек! Как дела?

Бемби: Нормально.

Арье: У тебя там есть время на твою писанину?

Дорина: Арье, да ладно тебе. Бемби, выглядишь ты прекрасно.

Сарит: Не стригись. Тебе так идет.

Бемби: Сарит, как дела? Что у вас в хайтеке?

Сарит: Да нормально все.

Илай: Привет, жаба!

Бемби: Привет, придурок! О, и бабушка здесь!

Дорина: Мать, это Бемби из Южной Америки.

Анка: А, Бемби!

Бемби: Бабуля, ты в клоуны устраиваешься? Зачем они тебя раскрасили?

Арье: Ты опять ее намазала! Тебя же просили этого не делать!

Дорина: Это у тебя, Бемби, веб камера неправильно цвета показывает.

Бемби: У меня правильные цвета, не морочь голову. Я вас всех вижу в натуральных цветах. Никто не зеленый.

Анка: Бемби, ты где?

Бемби: Мыс Горн. Самый юг южной Америки. Южнее уже Антарктида.

Арье: Вон куда тебя занесло!

Дорина: А что вы там едите?

Бемби: Здесь это не принято.

Дорина: Как, совсем?

Бемби: Ну да. Обходятся как-то. Я тут давно, и ни разу не видела, чтоб кто-то что-то ел.

Дорина: А как же вы там?

Бемби: Когда въезжаешь в Патагонию, надо подписать обязательство держать полный пост, пока ты тут находишься.

Анка: А где именно нельзя есть?

Дорина: Но какой в этом смысл?

Арье: Экология.

Сарит: Да ладно, Дорина, они же прикалываются.

Бемби: Вы ужин закончили?

Анка: Да, а что?

Дорина: еще и не начинали.

Бемби: А что у вас на ужин?

Дорина: Ну, разного…

Бемби: Например?

Дорина: Ну, кабачки фаршированные…

Бемби: Телятиной?

Дорина: Не совсем…

Арье: Мама нам готовит сюрприз

Илай: Ладно, не тяните. Я уже голодный как собака.

*Все смотрят на Дорину.*

Дорина: Да, сюрприз. Ужина сегодня не будет… Шучу… Сегодня не будет мяса. У нас сегодня рис с овощами и фисташками.

Илай: ну и что?

Бемби: Так вы заделались вегетарианцами. В таком случае, я остаюсь здесь навсегда.

Арье: Что это за новые штучки, Дорина?

Дорина: Авиатар сказал ограничить мясо.

Бемби: Это еще кто?

Дорина: Ну это….

Арье: Мать решила ограничить мясо после того, как прочла в Сети пару популярных статей

Илай: Это всемирный заговор овощеводов.

Сарит: Так кто такой Авиатар?

Арье: Да ладно, завтра она прочтет, что мясо полезно, и все станет на свои места. Бемби, так что там у вас?

Бемби: «20 лет любви и год отчаяния»

Арье: Пабло Неруда, чилийский поэт. Лауреат Нобелевской премии за 1971 год.

Бемби: Так нечестно! Ты подсматривал!

Дорина: Арье, нам надо серьезно поговорить с детьми.

Бемби: О чем? А до сих пор мы, значит, несерьезно говорили?

Илай: Вы разводитесь?

Арье: Чего вдруг? Дело в том, что ваша мамаша — идеальный инструмент для трансляции всяческих страхов и опасений. И этот знаменитый Авиатар служит тут усилителем. Ладно, закончим с этим.

Сарит: Так о чем вы хотели поговорить с детьми?

Арье : Ни о чем.

Сарит: Я не тебя спрашивала. Дорина!

*Арье смотрит на Дорину*

Дорина:Про то, чтобы не есть трупы убитых животных.

Сарит: Что тут происходит?

Бемби: Поздоровайтесь с Рои.

*На экране появляется Рои, муж Бемби*

Все:Привет, Рои!

Илай: Как дела?

Рои: Да нормально все.

Бемби : Ну ладно, у нас тут дела. Приятного аппетита всем.

*Рои делает Бемби жест, будто пытаясь что-то ей напомнить.*

*Бемби: А, да. Папа, тут* такое дело...Ты мне можешь послать 300 долларов?

Дорина: 300 долларов?

Бемби: Ну, у нас тут возникли непредвиденные расходы.

Арье: Ладно, я сейчас переведу тебе на счет.

Бамби: Спасибо. Ну, всем привет.

*Бемби отключилась.*

Сарит: На каждый щебет птички ты ей деньги переводишь?

Арье: Это моя дочь. А тебе, кстати, какое дело? А твоему мужу мы, кстати, новое пианино купили.

Илай: Спасибо. Но это мой рабочий инструмент. А она что там делает?

Арье : Она занимается исследованиями. Она же пишет роман о Патагонии.

Сарит: Арье, давно хотела спросить. Как попасть туда, где ты живешь? Я тоже хочу.

Дорина: И я.

Арье: Что — и ты?

Дорина: В смысле — и я с тобой согласна. Что нужно проводить расследование, прежде чем писать роман.

Илай:Может, уже пора ужинать? Разговорами я уже сыт по горло.

Арье: Только раньше переведи Бемби деньги. Хотя бы будет польза с твоих компьютерных курсов.

Дорина: Я вот думаю. Может, 200 хватит?

Илай: Надо, я своих сто добавлю.

Сарит: А у меня спросил? Мы и так каждую копейку считаем. Добренький какой нашелся.

Арье: Дорина, ладно, сделай перевод, чтоб мы уже освободились и перешли к долгожданному сюрпризу. Бо сильно кушать хочется.

Дорина *подходит к компьютеру, задумывается. В таком положении она остается всю следующую сцену*.

Сарит: Может, все таки поедим сначала? Это же не горит. Она все равно завтра получит.

Илай: Вообще-то Сарит права.

Сарит: О, ты со мной хоть в чем то согласен! Прогресс!

*Сарит выходит на кухню.*

*Анка:* В этом доме кормят только разговорами?

Илай: Ладно, бабушка. Пошли к столу.

Анка: Почему здесь все время ссорятся?

Арье: Это из -за твоей дочки. Она говорит о вещах, в которых не разбирается.

*Сарит возвращается с ложкой для раздачи супа. Кладет ее на стол.*

Сарит: Арье!

Арье: Дорина, пошли уже к столу.

*Дорина снимает передник, берет свою сумку и уходит.*

Дорина: Приятного аппетита!

Арье: Дорина! Ты куда? Обиделась? Я не хотел тебя обидеть.

Илай: Да ладно, он же пошутил.   
Сарит: как видно, шутка ей не понравилась.

Арье: Ладно, давайте уже кушать. Суп остынет.

*Илай протягивает свою тарелку Сарит. Сарит встает и идет к выходу.*

Илай: Ты куда?

Арье: Ну вот, еще одна.

*Илай выходит вслед за Сарит.*

Анка:Что тут происходит? Я сейчас тоже уйду. (*Пытается встать с кресла*)

Арье: С ума все посходили. *(Арье наливает в тарелку суп, дает Анке. Свет гаснет.)*

*Появляется свет слева. Выходит Дорина, садится на садовую скамью. На протяжении этой сцены Арье и Анка едят суп.*

Сцена 3

*Дорина сидит на скамье. Появляется Номи, за ней — мужчина.*

Мужчина:Отдай деньги, сволочь!

Номи: Еще чего!

Муж.: Последний раз предупреждаю! Отдай, а то хуже будет!

Номи: Ты получил обслуживание.

Муж.: Это не то, л чем мы договаривались.

Номи : То.

Муж: *(хватает ее)* Мы договорились еще кое-о чем. Отдай деньги, воровка!

Номи: Отстань, а то полицию позову.

Муж.: Это я позову полицию.

Номи: Я честно заработала. Ты получил. Что хотел. Даже два раза.

Муж *пытается выхватить у нее кошелек*. *Дорина встает, бьет своей сумкой его по голове. Он вырывает сумку и убегает.*

Номи:Ой, *с*пасибо. Вы меня прямо спасли. Что у вас в сумочке было?

Дорина: Да ерунда. Ничего существенного.

*Садятся на скамейку.*

Номи: Спасибо, выручили.

Дорина: Что это было?

Номи: Я студентка… Подрабатываю… даю частные уроки...он хотел получить дополнительный материал….и говорит, что мы об этом уже договорились...а я за рамки темы не выхожу. Только конвенциональные уроки даю. Номи.

Дорина: Дорина. Очень приятно.

Номи: Вы не из полиции?

Дорина: Разве я похожа?

Номи: Да нет. На всякий случай спросила. А что вы делаете тут одна, когда все нормальные люди встречают субботу?

Дорина: Да так. Вышла погулять.

Номи: Семья затрахала?

Дорина: (*как будто поймана на горячем)* Откуда вы знаете?

Номи: Догадываюсь. Семья иногда хуже тюрьмы.

*У Дорины звонит мобильник. Она смотрит на экран. Не отвечает.*

Номи: «Дом». А вы не отвечаете.

Дорина: У вас может создаться неправильное впечатление… Я делаю все ради них, … но иногда….

Номи: Затрахивают.

Дорина: Я попрошу таких слов не употреблять. А вы вообще что здесь делаете в такое время, одна?

Номи: Я студентка. Бизнес-факультет. 3 курс. Подрабатываю…. Даю частные уроки… так сказать...

Дорина: Ты тоже думаешь, что я дура?

Номи: Я не хотела вас обидеть.

Дорина: Сколько времени вы … этим занимаетесь?

Номи: Пару месяцев.

Дорина: Думаете продолжать? Тяжелая ведь работа.

Номи: Пока что за учебу надо платить, жить как-то. Потом посмотрим. Вы думаете, что я... Люди вообще-то иначе реагируют на мою работу. Вам… вы потрясены?

Дорина:Я вообще не думала об этом, с точки зрения...моральной... Я уважаю молодых людей, которые сами зарабатывают, а не клянчат у родителей. Как вам такая позиция?

Номи: А что? Нормально.

Дорина: У нас...Работа это не…. Мой муж из богатой семьи, рос как принц, а когда они обанкротились, его устроили в один фонд, руководить. А зарплата привязана… не знаю к чему… но мы сейчас получаем меньше чем раньше. Хочешь жить — умей крутиться, говорят балерины. А он не может с этим смириться. А что делать? Не на завод же идти. Приходится считать каждую копейку. Его же это не волнует, все расходы на мне. Извините, разговорилась. Дома то и поговорить не с кем, каждый занят своими проблемами.

Номи: Ага, у меня тоже есть клиент, который платить только «за поговорить». Так вы вдвоем живете? Или еще кто?

Дорина: Дети выросли, у них своя жизнь. Так я дома целый день одна. Муж только вечером возвращается, садится за телевизор.

Номи: Дом у вас, надеюсь, приличный.

Дорина: (*показывает фото дома в своем мобильнике)* Дом красивый, чего уж там. Это отец моего мужа купил ему. 160 кв. м, балконы, сад. 4 больших спальни… Только никому это не надо. Мы же вдвоем остались. Когда дети были маленькими, у нас кипела жизнь. К ним приходили товарищи….Даже ночевать у нас оставались. Разумеется, с разрешения родителей.

Номи: А чего ж не продать?

Дорина: Так ведь заложен дом-то.

Номи: Так вам надо пойти на работу. Чего ж дома сидеть целый день.

Дорина: Мама у меня. Альцхаймер в продвинутой стадии.

Номи: Погодите, так значит, вы не одна?

Дорина: Да ну… мать уже… как бы это сказать…. Мебель….ничего не помнит, никого не узнает…

Номи: А кто за ней ухаживает?

Дорина: Ну я, а кто же? У нас денег нет на оплату работников по уходу.

Номи: Она была хорошей мамой, думаю.

Дорина: Но брата она любила больше. Однажды она пришла нас забирать из лагеря. Я бегу ей навстречу, а она меня даже не видит. Она вся была устремлена к моему брату. Я пролетела мимо. Я это помню до сих пор.

Номи: и вы продолжаете за ней ухаживать? Вы святая, вас в рай примут без экзаменов.

*Пауза.*

Номи: Я так понимаю, что вам бы подработка не помешала.

Дорина: Еще как бы не помешала! Я каждую копейку считаю.

Номи: Так ну?

Дорина: Я же маму одну не могу оставить. И платить за уход не могу.

Номи: А работать из дому?

Дорина: Да, а что делать?

*Номи* *выразительно смотрит на Дорину. Та понимает, к чему идет.*

Дорина: Вы имеете в виду...

Номи: Подумайте...

Дорина: Как вам не стыдно! У меня внуки! Мне 60! У меня муж!

Номи: Я не это имела в виду. У меня другое предложение.

Дорина: Управление бизнесом?

Номи: Типа домашнего пансионата... с повременной оплатой.

Дорина: В моем доме?

Номи: Клиенты, того же высокого класса, что и сам дом.

Дорина: Ни за что!

Номи: Послушайте...

Дорина: И слушать не хочу!

Номи: Я привожу к вам своих постоянных клиентов. Вам нужно только их принять. Культурные разговоры, то се, ничего личного.

Дорина: Даже и слушать не хочу!

Номи: Вы берете с клиента плату и отдыхаете до следующего.

Дорина: Ни за что!

Номи: ну, чтоб простыни были чистые, музыка, освещение, чистота и порядок.

Дорина:Я уже жалею, что ввязалась в этот глупый разговор. Превратить свой дом в бордель!

Номи: В пансионат.

Дорина: Мадам в борделе...

Номи: Директор отеля. Разумеется, вы никому не скажете, откуда деньги.

Дорина: Ко всему еще и врать близким!

Номи: Ладно, извините. Прекратим это Я думала, что у нас получится... Ладно, до свидания. Спасибо, что выручили.

Дорина: Сколько?

Номи: 200 долларов.

Дорина: В месяц?

Номи: В день

Дорина: Пополам?

Номи: Только вам. И никаких налогов. Но это для начала. Если бизнес пойдет, будет втрое больше.

Дорина: Ладно. Пойдем, посмотрим дом. Где, что, как.

Сцена 4 Арье и Анка.

Анка: Я хочу спать.

Арье: Ваша дорогая дочь еще не пришла.

Анка: А где она?

Арье: Понятия не имею. Встала и пошла.

Анка: И меня не взяла!

Арье: Да ладно. Я же здесь.

*Входит Дорина.*

Дорина: Извините. Мама, пойдем.

Арье: Куда это ты делась?

Дорина: Я сейчас все объясню.

Арье: Да ладно. Я уже как-нибудь обойдусь. Но мама уже два часа просит ее уложить. Ты бы хоть сказала, где тебя искать, если что.

Дорина: Я пойду уложу маму.

Арье: Нет, интересно. Что это было?

Дорина: Мне надо дать маме лекарства.

*Дорина везет мать в спальню.*

Дорина: Cобери, пожалуйста. Посуду. Я потом помою.

*Дорина везет Анку в комнату, Арье собирает посуду. Для него это непосильное и непривычное занятие. Ставит слишком много тарелок, они падают. Дорина возвращается, на протяжении следующего диалога собирает посуду.*

Дорина: Заснула прямо в одежде.

Арье: Ну да, она тебя ждала. Так где же ты была? … Ты бы хоть извинилась.

Дорина: Я встретила одну девушку….на скамейке в парке… Разговорились. Молодой муж на нее сердится, что она готовить не умеет. У каждого свои проблемы. Ну, я ей сказала, что это единственное, что я умею делать. Пусть приходит, я ее буду учить. Оказалось, что у нее есть подруги такие же. В общем, я открываю домашние курсы.

Арье: У меня в доме?

Дорина: У нас. Ты даже и не почувствуешь? Это будет днем, когда ты на работе. А если вдруг…. тебе придется вернуться раньше обычного, позвони, я все приберу к твоему приходу. И скажу девочкам, чтобы они поторопились.

Арье: Какие-то посторонние люди будут у меня в доме...

Дорина: 200 долларов.

Арье: В месяц?

Дорина: В день.

Арье: Это как?

Дорина: Ну, это тренд сегодня. Все хотят научиться готовить, как мы.

Арье: У нас в доме начнется бардак.

Дорина: Я все приберу к твоему приходу. Между прочим...

Арье: Что

Дорина: Ну… ты же 200 долларов в день не зарабатываешь... Извини….

Арье: Ладно, я подумаю.

Дорина: В понедельник придут клиенты. В смысле — ученицы.

Арье: Ты даже со мной не посоветовалсь.

Дорина: Вот я советуюсь же.

Арье: Ты меня поставила перед фактом!

*Дорина молчит.*

Арье: Я с тобой разговариваю!

Дорина: Я слушаю.

Арье: Ты бы могла со м ной посоветоваться.

Дорина: Ты бы не согласился.

Арье: Ладно, я иду спать. (*Направляется к спальне)* Ты идешь?

Дорина:Мне надо посуду вымыть, потом прибрать.

Арье: Посуда не убежит.

Дорина: Не люблю оставлять.

Арье: Пойдем...Я без тебя не засну. Ладно, извини. Не обижайся.

*Приближается к ней. Она уклоняется.*

Сцена 5. Утро. Улица.

*Номи говорит по мобильнику.*

Да, супермен. Конечно. Слушай, я тут изменила порядок занятий. Переехала на новое место. Домашняя обстановка, интим. Я тебе дам телефон нашей диспетчерской. Да, да, конечно. Как всегда.

Сцена 6

*Арье выходит из спальни. Довольный, насвистывает или напевает. Берет из холодильника коробку с завтраком, направляется к выходу.*

*Анка выходит или выезжает на коляске из своей комнаты.*

Арье: Доброе утро!

Анка: Как, опять? Только что ж было.

Арье: это было вчера.

*Дорина выходит из спальни, готовая к бою. У нее сегодня первый рабочий день.*

Дорина: Мама, сегодня ты будешь смотреть ТВ в своей комнате. Сейчас ко мне придут мои ученицы, я должна готовиться к уроку.

*Уводит мать в ее комнату. Звонок в дверь. Дорина открывает. Входит.*

Номи.Доброе утро! Как все красиво. А что вы такая бледная? Не спали?

Дорина: Готовилась. Все -таки первый рабочий день. Надеюсь, все готово? Простыни. Полотенца.

Дорина: Я даже отдушку положила, чтоб простыни хорошо пахли. Угощение нужно?

Номи: Нет. Клиент сделал свое дело и ушел.

Дорина: так, значит, процедура. Я открываю.

Номи: поговорить культурно, погода, базар-вокзал.

Дорина: И тут я говорю (*почти шепотом*) 150 долларов, пожалуйста.

Номи: Не слышу!

Дорина (*громче*): 150 долларов!

Номи: Еще раз! Не верю!

Дорина (*громко*): 150!

Номи: Другое дело. У вас есть способности. Следующий клиент — в 12.

Дорина: Мы еще с первым не разобрались.

Номи: Ваше дело -принять клиента, взять деньги, проводить до двери. Всю черную работу делаю я.

*Звонок в дверь. Дорина чуть ли не сознание теряет.*

Номи: Вперед, заре навстречу, товарищи в борьбе! Сквозь тернии к звездам! Даст бог, не последний. (У*уходит в комнату для приема гостей*).

Дорина *открывает. Входит клиент. Вид приличный.*

Дорина: Добрый вечер… ой… доброе утро. Как погода? Меня зовут Дорина *(кричит*) 150 долларов.

*Клиент дает деньги.*

Клиент: Анджела здесь?

Дорина: Кто?

Клиент: Может, я не туда попал?

Номи: Ну да, Анджела вас ждет. Хотите выпить чего нибудь, закусить?

Клиент: Давайте прямо к делу. Квитанцию можно получить?

Дорина: Ой. Знаете. Мы без квитанций. Пока только открылись.

Клиент: Ладно, я пошутил.

Анка: (*выходит из комнаты)* Я там одна целый день, а у вас тут…

*Клиент весьма удивлен.*

Дорина: Мама, зайди в комнату! Я сейчас к тебе вернусь.

Анка гостю: А вы кто?

Дорина: Конь в пальто. Зайди немедленно к себе!

Клиент: Знаете, я передумал. Верните, пожалуйста, деньги.

Дорина: Ой, извините. Это больше не повторится. Знаете, мы только открылись. Бывают накладки. Старт ап, сами понимаете.

Клиент: Верните деньги. Или я сейчас полицию вызову.

Дорина: Анджела вас ждет не дождется. Девушка вся испереживалась.

Номи: (*Выходит в «рабочей одежде»*) Все нормально?

Клиент: Анджела, что здесь происходит?

Анка: Это кто?

Дорина: Mама, зайди немедленно к себе!

Номи *подходит к клиенту, начинает работу. Обнимает его, тянет к свою комнату.*

Анка:Молодой человек, вы телемастер? У меня каналы в телевизоре не переключаются.

*Номи втаскивает клиента к себе в комнату и захлопывает дверь.*

Дорина: Mама, я тебе сто раз показывала как переключать каналы.

Анка: Папа придет с работы и починит.

Дорина: Папа умер 20 лет тому.

Анка: А мне никто ничего не сказал. Вот так всегда. Почему я все узнаю последней?

Номи: Мама, зайди в комнату! Я тебе все починю, хотя там ничего чинить не нужно.

Сцена 7

*Клиент и Номи выходят из комнаты*

Клиент: Колобочек!

Номи: Ну ты прямо вообще. Крут.

Клиент: Когда в следующий раз?

Номи: Договоримся.

*Дорина выходит из комнаты Анки.*

Дорина: Заходите. Всегда рады. Надеюсь. Все было нормально?

Клиент: Вашей маме привет

Дорина: Да ладно. Только начали бизнес. Бывают проколы. Как в любом старт апе. Надеюсь, вы получили удовольствие? Я имею в виду обстановку.

Клиент:Да, спасибо. Все нормально. У вас есть книга почетных гостей? Я бы вам благодарность оставил.

Дорина: Пока не обзавелись.

Клиент: Значит, через неделю. В тот же час.

Номи: Как обычно.

Дорина: Ждем с нетерпением. И друзей своих приводите.

*Клиент уходит.*

Дорина: Ужасно получилось с мамой. Но я теперь ее буду запирать в комнате.

Номи: Да ладно. Когда они на взводе, они уже ни о чем не думают. У них мозг и этот орган одновременно не работают. Ученые доказали.

Дорина: Ну, все-таки. Мы боремся за звание учреждения высокой культуры. Может, нам еще грамоту минздрава дадут. И ты меня не предупредила насчет Анджелы.

Номи: Да ладно. Для первого раза нормально. Деньги получили, и слава богу.

Дорина: Я вот думаю может, нам на абонементное обслуживание перейти? Хай платят за месяц вперед. Он женат?

Номи: У его жены вечно голова болит. Он рассчитался?

Дорина: Все, как положено.

Номи: Половина ваша.

Дорина: Спасибо.

Номи: Всякий труд должен быть оплачен.

Дорина: Десять клиентов в день - 750 баксов. Ни фига себе!

Номи: И никаких налогов!

Дорина: Я вам очень благодарна.

Номи: Да, и много говорить не нужно. Они не за тем приходят. Разговорный жанр тут не проканывает.

*Анка выходит из комнаты.*

Дорина: Это моя мама, знакомьтесь.

Анка: Это наша новая медсестра? Девушка, у вас от головы есть что-нибудь?

Дорина: Это моя ученица. Очень способная. Платит наличными. У тебя в айфоне есть всякие игры. Я тебе показывала. (*заталкивает мать в комнату*) Анджела, вам не надо отдохнуть перед…. следующим посетителем?

Номи: Да ладно, у кассирши в супере тяжелее работа. Ни на секунду отойти нельзя. А платят копейки.

Дорина: Когда прозвенел звонок, я думала, что в обморок упаду.

Номи: Ничего, привыкнете. Вы… готовы продолжать?

Дорина: При таких деньгах… а что мне остается?

Номи: Следующий через 10 минут.

Дорина: Поточное производство. Конвейер.

Номи: На каком конвейере можно такие деньги заработать? Надо думать о развитии бизнеса. Бизнес, который не развивается, хиреет.

Дорина: в каком смысле?

Номи: У вас же не одна комната.

Дорина: Интересно… Я об этом пока не думала….

Номи: 75 баксов с клиента… Три комнаты… по 10 человек в день в каждоый….

Дорина: А как люди узнают?

Номи: Сайт сделаем.

Дорина: Я как раз закончила курсы веб мастеров. Но знаете… давайте пока оставим как есть. Мне надо еще привыкнуть….

Номи: сделаем сайт. Будете записывать клиентов на прием.

Дорина: прямо с улицы будут приходить.

Номи: ладно, оставим это.

Дорина: Я пойду приготовлю все для следующего клиента *(уходит)*

*Анка входит. Протягивает Номи свой мобильник.*

Анка: Не работает.

Номи: (*берет мобильник)* Работает. Вы не на то нажимаете все время.

Анка: А вы кто?

Номи: Номи.

Анка: А что вы здесь делаете?

Номи: Я занимаюсь у вашей дочери. (*Берет мобильник)* А ну ка, как волк ловит яйца?

Анка: Вы учительница?

Номи: В каком-то смысле.

Дорина: (*входит*) Я освободила еще одну комнату.

Сцена 8

*Ночь. Дорина за компьютером, работает с клиентами. Входит Арье в пижаме, Дорина его не замечает. Арье с интересом смотрит на монитор. (Возможно, надо спроектировать изображение на большой экран — прим. Перев.) Типичный сайт заказа проституток.*

Арье: Это что такое?

Дорина: Ты меня напугал. Вот, смотрю как сайт устроен. Я же хочу сделать сайт для своих курсов кулинарии, это у меня просто образец.

Арье: Другого образца нельзя было найти?

Дорина: Да какая разница? Принцип-то одинаковый. Я просто разные сайты смотрю, чтобы понять, как они сделаны. Даже не знаю как я сюда зашла...

Арье: Понятно. Вот откуда ты вдохновение черпаешь.

Дорина: учиться можно и у них.

*Звонит мобильник Дорины. Арье отвечает.*

Арье: Алло! Вы ошиблись номером.

Дорина: Кого они хотели?

Арье: Да какая разница.

Дорина: Может, это мои клиентки.

Арье: Так мужчина звонил.

Дорина: Ну мало ли. Может, он тоже хочет.

Арье: Так у тебя еще и сайта нет.

Дорина: Ну, в принципе я уже сделала.

*Телефон звонит снова. Дорина хватает трубку.*

Дорина: Алло. Нет не ошибка. Это здесь. Я вас записываю на среду, 9.15. Не опаздывайте. Привет, Рафи.

Арье: Это кто?

Дорина: Мой ученик.

Арье: Кто?

Дорина: Ну... Это сейчас в моде. Мужчины учатся готовить, женщины играют в футбол и занимаются боксом. Ведь шеф повара в ресторанах — мужчины.

Арье: Ну ка, покажи мне свой сайт.

Дорина: Еще не готов.

Арье: Ты так боишься критики? Может, я что-то толковое посоветую.

Дорина: Да ладно тебе.

Арье: Адлер сегодня ко мне в офис заходил. Тебе привет передавал.

Дорина: чего хотел? Он же просто так никогда не заходит.

Арье: Он был очень доволен тем, как я веду работу в фонде. Говорил, что есть проблемы у фирмы...глобальный кризис...в общем… возможно….фонд придется закрыть….

Дорина: А что же ты будешь делать целыми днями дома… в смысле…. Если закроют…

З*амолкает, видя как он становится совершенно беспомощным, обмякает, она хочет его поднять, поддержать…*

Арье: 25 лет….

Дорина: ну, может еще как-нибудь обойдется….

Арье: Они другого такого не найдут….

Дорина: Ладно, иди ко мне. (*обнимает его*) Я схожу за вином, подожди меня в спальне, Рембо.

*Арье уходит. Дорина звонит.*

Дорина: Адлер, это Дорина. Да, я знаю. Он мне все рассказал. Послушай, у меня идея. Да, я все понимаю. Я тебя не обвиняю. Послушай. Только между нами, чтоб Арье не знал. Я тебе буду переводить свои деньги, плати ему зарплату как ни в чем не бывало. Понял? Ой, я далеко не святая, Адлер. Откуда деньги? В том то и дело. Я тут бизнес открыла. Успешный. Кулинарные курсы на дому. От клиентов отбоя нет. Записываются в очередь. Значит, заметано. Только не дай бог, чтобы Арье не узнал….

*У Арье звонит телефон. Он выбегает к Дорине, потрясенный.*

Арье: Ты ни за что не поверишь! Адлер звонил!

Дорина: Не может быть? Ну?

Арье: Он передумал. Сказал, что такого как я , больше у них никогда не будет. Он отменил закрытие фонда.

Дорина: Ну, прямо чудо! Ты увидишь. Он тебе еще и зарплату повысит.

Арье: Да, я знал, что они без меня не выживут. Всегда надо надеяться на лучшее. Пойдем, шиншиллочка! *(Уходят в спальню)*

*Анка выходит из своей комнаты, одетая, в пальто и шляпе, с чемоданом. Садится в кр есло, засыпает. Рассвет.*

Сцена 9

*Утро красит нежным светом. Анка дремлет в кресле. Входит Дорина.*

Дорина: Мама, вставай! Уже утро.

Анка: Мы шли вдоль берега реки… Он меня обнял и поцеловал...

*Дорина снимает с матери шляпу и пальто. У Дорины звонит телефон. Она отвечает и отводит мать в ее комнату.*

Дорина: Да. Сейчас проверю. (*подходит к компу*) В понедельник Анджела занята. Я вас могу записать на среду. Я вам могу предложить Шарити. Наша фирма все время ищет новые таланты. Очень способная девушка. Лауреат международного конкурса. Вам понравится. Записываю. Извините, у меня еще клиенты звонят. Алло. Да правильно. Фирма Амур. У нас есть две очаровательные студентки. Философия и литература. Английская. Срочно? Нет, срочные заказы мы не берем. Пока. Фирма развивается. Старт ап.

*Входят Номи и Сигаль с детской коляской.*

Дорина: Доброе утро! Это у нас новый клиент?

Сигаль: Извините. Моя няня заболела. Ребенка не с кем оставить. Извините, больше не повторится.

Дорина: Это ты мне угрожаешь? (*заглядывает в коляску*) Хорошенькая какая! Когда ей кушать?

Сигаль: Она уже поела. Ей сейчас положено спать два часа.

Номи: Ладно, давай одеваться, скоро клиенты нагрянут.

Дорина: Можно, я с ней погуляю, пока вы будете работать?

Сигаль: Конечно. Там водичка в бутылочке.

*Номи и Сигаль уходят в спальню. Входит Анка.*

Анка: Это Бемби?

Дорина: Нет, мама. Бемби сейчас 27. Она в Южной Америке. Это ребенок моей ученицы. Правда, хорошенькая.

Анка: Ты уже учительницей заделалась?

Дорина: Хочешь жить, умей вертеться. Ты же не спрашиваешь, откуда берется еда, которую я тебе даю.

Анка: Ты уже научилась зарабатывать.

Дорина: Научишься тут при нынешних ценах. Ты же в магазины не ходишь. Не знаешь, как все дорожает со дня на день. Вот, у людей спроси. *(показывает в зал)*

Анка: Не сердись на меня.

Дорина: Я не сержусь. Вернись в свою комнату, сейчас клиенты… ученики придут. (*отводит ее в комнату*) Я тебе включу телевизор.

*Звонок в дверь. Входит клиент. Дорина выходит из комнаты Анки. Открывает.*

Дорина: Здравствуйте, господин Шимшон. Хотите выпить чего-нибудь?

Гость: не откажусь.

Дорина: вы в отпуске были?

Гость: Нет, а что?

Дорина: Вы прекрасно выглядите. (*Наливает. Гость выпивает*)

Гость: Я уже заплатил, так что ваша функция на этом закончена. Можете отдохнуть.

Дорина: Еще налить?

Гость: Спасибо, я на работе. Заскочил так, между делом. (*Показывает на коляску*) Внук?

Дорина: Внучка.

Гость: Что у нас сегодня?

Дорина: Есть для вас сюрприз. Чарити. Танцовщица.

Сигаль: (*выходит)* А кто к нам пришел?

*Заходят в комнату. Звонок в дверь. Входить гость-2. Он стесняется. Шляпа надвинута на лоб*.

Гость: Иоси.

Дорина: Очень приятно. Дорина. У нас тут домашняя атмосфера, как и сказано на сайте. Вы легко нас нашли?

Гость: Можно выпить чего-нибудь?

Дорина: Водочки?

Гость: Воды.

Дорина: Вам не нужно прятать лицо. Тут все свои.

Гость: Знаете… как-то непривычно...

Дорина: Вы первый раз?

Гость: Первый раз в таком месте.

Дорина: Ничего, привыкнете. Могу предложить нашу новую сотрудницу. Красавица.

Номи: *(выходит)* А где мой новый друг?

Дорина: Знакомьтесь. Анджела. Наш лучший сотрудник. Грамота профсоюза сотрудников бытового обслуживания.

Гость: Очень приятно. Йоси. Дело в том, что я… немного… на самом деле меня зовут Шломо.

Номи: Ничего страшного. Мы простим. Пойдем, займемся делом.

Дорина: Вы забыли одну мелочь.

Номи: Я подожду в комнате.

Дорина: 200 долларов, пожалуйста.

Гость: извините, я не знал, что надо платить наперед. (*Протягивает деньги. Рука дрожит*)

Дорина: Да что вы так волнуетесь? Все будет в порядке. Анджела наш опытный сотрудник. Можете заходить на процедуры.

*Гость не движется с места.*

Дорина: В чем дело? Вы передумали?

Гость: нет...

Дорина: Ну так заходите. Ваше время идет.

Гость: Вы очень любезны.

Дорина: Да вы не волнуйтесь. Анджела все за вас сделает.

Гость: Я бы предпочел….вас….

Дорина: В смысле?

Гость: Вы мне понравились с первого взгляда. Женщина культурная, интеллигентная.

Дорина: (*растеряна*) Спасибо за комплимент. Но я…. гендиректор…. Управленческий персонал… У нас к Анджеле из других городов приезжают. Лучший специалист.

Гость: Я готов заплатить по двойному тарифу.

Дорина:Если бы я занималась этим, я бы вас обслужила бесплатно.

*Гость гладит Дорину по руке*.

Дорина: Прекратите хулиганить! Вы в приличном месте находитесь.

Голос Номи: Йоси! Шломо! Ну где же ты! Я так соскучилась по вам обоим!

Сигаль: (*выходит из комнаты на балкон покурить)* Я сейчас вернусь.

*Первый гость выходит из комнаты в туалет, и по ошибке входит в комнату Анки*: Ой!

Анка: (*выходит)* Вы телемастер? Наконец-то! Почините мне пульт.

*Номи выходит, заталкивает Анку в ее комнату. Сигаль возвращается с балкона, берет клиента за руку, ведет к себе в комнату. Свет гаснет.*

Сцена 10

*Субботний ужин.*

Анка: *(выходит)* У нас был пикник на берегу реки*.* Я танцевала на столе как цыганка. Его маме это не понравилось.

Арье: *(входит в хорошем настроении)* Могу я пригласить вас на танец, достопочтеннейшая? *(Танцуют)*

Дорина: Я рада, что у тебя хорошее настроение.

Арье: Адлер… все сложилось, как я хотел. Я понял, почему он хотел закрыть фонд

Дорина: Ну?

Арье: Он завидовал. Он всегда мне завидовал. Даже когда к нему перешло все имущество нашей семьи, бизнес Спекторов, он всегда помнил, что был всего лишь сыном водителя этого семейства.

Дорина: Главное, что все сложилось, как ты хотел.

Арье: Ну да. Он сразу понял, что закрыть фонд было бы ошибкой.

Дорина: Не ошибается лишь тот, кто ничего не делает.

Арье: Я понял, насколько он во мне нуждается. Он без меня шагу ступить не может. Вот я и попросил прибавку.

Дорина: О, Господи!

Арье: Куй железо, пока стоит.

Дорина: Не думаю, что это хорошая идея. Еще не поздно отменить.

*У Анки — приступ страха.*

Анка:Дорина, где ты! ?

Дорина: Мама, я здесь, все нормально.

*Входят Илай и Сарит.*

Анка:А я думала — меня тут одну бросили и все ушли.

Сарит: Привет.

Анка: Я так испугалась! А это кто? Я ее где-то видела... *(указывает на Сарит)*

Сарит:Я Сарит. Жена Илая, вашего внука.

Илай: Когда мы выходим?

Анка: Куда?

Илай: В ресторан. Мать заказала места.

Дорина: Но только после того, как мы поговорим с Бемби.

Сарит: Как проходят ваши кулинарные курсы?

Дорина: Нормально. Никто не жалуется.

Анка: А где Анджела?

Арье: А это еще кто такая?

Дорина: Это моя ученица.

Сарит: Сколько их у вас?

Дорина: По-разному бывает.

Арье: У нее и мужчины есть.

Дорина: Веяние времени. Ничего не поделаешь.

*У Дорины звонит мобильник.*

Дорина: Алло! Нет, мы по выходным не работаем. (*Подходит к компу*) Понедельник, 11.30 устроит? Записано. Не опазывать.

Арье: Хотя бы по выходным не занимайся этим.

Дорина: Если я не отвечу, он обратится к конкурентам.

Сарит: Может, и мне к вам записаться?

Дорина: Да ну. Я с тобой индивидуально позанимаюсь.

Сарит: Интересно, как вы это делаете, что у вас такой наплыв желающих. Вы же раньше преподаванием не занимались.

Арье: Хотя бы в выходной можно без этого обойтись?

Сарит: Ладно. Илай!

*Илай сидит с гитарой. Погружен в свою музыку*.

Сцена 11

*Звонок скайпа. На экране — Бемби. Настроение у нее неважное.*

Арье: Привет!

Бемби: Привет всем.

Дорина: Что-то случилось?

Бемби: Все время что-то случается.

Дорина: Что случилось? Ты больна?

Бемби: Знаешь, и у здоровых бывают проблемы.

Арье: Что случилось, принцесса?

Бемби: Да ничего. Мы с Рои разводимся.

Дорина: Ой, бедненькая. Как же ты теперь?

Бемби: Да ладно. Переживу.

Дорина: Ну, конечно. Он тебя бросил?

Бемби: Это было наше общее решение.

Дорина: Но вообще у тебя все нормально?

Арье: Да она вовсе не выглядит несчастной брошенной женой.

Дорина: Ну, а кроме этого — все нормально?

Арье: Да нормально.

Дорина: Я не тебя спрашиваю.

Арье: Да ладно, перестаньте ее жалеть. Бемби, может, ты тогда домой вернешься?

Дорина: Да. Но….

Арье: Что ?

Дорина: Да ладно. Действительно, Бемби, возвращайся. "Родительский дом, начало начал. Ты в сердце моем надежный причал... "

Бемби: Ради такой ерунды я прерву свое путешествие?

Сарит: Ну и правильно.

Бемби: Он меня больше не интересует.

Арье: Да, он был не твоего уровня. Я знал его родителей. Что тут еще можно сказать?

Бемби: Да ладно вам, Я больше не хочу о нем слышать.

Дорина: У тебя остались еще деньги с последнего нашего перевода?

Бемби: Ну, мы тут пытались открыть небольшой бизнес… Продажа ювелирки… не пошло...

Арье: Вы открыли бизнес, не посоветовавшись со мной?

Бемби: Да ну, успокойся. Это не настоящая ювелирка, Китай.

Дорина: Так тебе нужны еще деньги?

Бемби: Не помешают.

Илай: Птичка защебетала

Бемби: Привет, урод!

Илай: Почему ты мне не прислала первую часть своего романа?

Арье: Ага, у тебя уже первая часть готова.

Бемби: Да ну. Дерьмо получилось.

Илай: Поздравляю.

Арье: Но ты мне все-таки пошли. Художники не всегда правильно оценивают свое творчество.

Бемби: Да никакое это не творчество. Графомания сплошная. Можно подумать, это кого-то интересует.

Дорина: Меня интересует, что пишет моя дочка.

Арье: И меня.

Илай и Сарит: И нас тоже.

Арье: Без мук творчества хорошего произведения не получится. Большие художники всегда очень критически относились к своему творчеству.

Дорина:Ладно, Арье, это сейчас не главное. Бембочка — если захочешь вернуться — мы тебя всегда ждем. Только скажи за ранее - я тебе твою комнату освобожу.

Бемби: А что там? Да ладно, я не собираюсь возвращаться. Мне и здесь хорошо. А что у вас вообще? Бабуля, как дела?

Анка: Дорина, как наши дела?

Дорина: Наши дела — нормально.

Анка: (*Бемби*) Нормально.

Дорина: Бембочка, Илай и Сарит хотят тебе что-то сказать.

Бемби: Вы беременные?

Илай: Мы разводимся.

Бемби: Да ну!

Илай: Ну да!

Бемби: Да вы что! Я вам так завидовала! Такая любовь! На вас смотреть было невозможно. Что случилось?

Сарит: Мы так решили.

Илай: Мы не будем входить в подробности. Сарит останется в нашей квартире, а я ухожу. Я возвращаюсь.

Бемби: Куда?

Илай: Сюда. В свою комнату.

Дорина: Как сюда?

Арье: Дорина, у тебя проблема со слухом тоже?

Илай: А что? Я возвращаюсь в свой дом. С этим есть проблемы?

Дорина: (*растерянно*) Да… нет… не знаю…

Илай: В чем дело? Это уже не мой дом? Меня отсюда выписали?

Арье: Мы будем очень рады. В нашем доме снова появится музыка.

Дорина: Может, вы еще помиритесь?

Илай: Мама, мы уже все давно решили. Почему ты так не хочешь пускать меня домой?

Дорина: Ну, для меня это очень… неожиданно будет...

Илай: Ничего, привыкнешь. Может, ты забыла. Я же у тебя уже жил когда-то. С рождения.

Арье: Ладно, чего уж там. Возвращайся, разберемся.

Бемби: Вы ходили к семейному консультанту?

Сарит: Да ходил он.

Бемби: Не поняла.

Сарит: До лампочки нам все консультации.

Арье: Семейная консультация. Гербалайф типа. Лишь бы деньги взять с клиентов.

Анка: Что тут происходит?

Дорина: Сарит и Илай разводятся.

Анка: А кто это Сарит?

Бемби:А что конкретно у вас случилось? Из за чего весь сыр бор?

Сарит: Однажды я посмела закрыть дверь в комнату, где он музицировал.

Илай: Конечно. В ее интерпретации это выглядит идиотизмом. На самом деле, я понял, что мой внутренний мир ее не интересует.

Бемби: Господи, ну закрыла дверь!

Сарит: Как раз сериал шел про полицию.

Илай: Когда-то моя музыка тебе не мешала смотреть сериалы…

Сарит: А теперь мешает. Динамика такая.

Илай: Ты предатель, я думал, ты веришь в меня и в мою музыку.

Сарит: Ладно, закончен разговор. Пошли дальше.

Илай: Дальше — это куда? Я буду, сцепив зубы, ползти вперед и вверх. Но уже без тебя.

Арье: Мы с тобой, Илай. Мы верим в тебя.

Дорина: Послушайте умного человека. Вам надо сделать перерыв в отношениях.

Арье: Так это они и сделали.

Дорина: Перерыв, но вместе, а не по отдельности.

Арье: Если нечего сказать, лучше промолчать.

Дорина: А ты не вмешивайся! Детки, вам нужна новая перспектива. Увидеть события как бы со стороны, другим взглядом. Как будет это не вы. Я вам оплачиваю поездку, езжайте куда хотите.

Сарит: Мы очень тронуты. Но уже поздно.

Дорина: Поздно никогда не бывает. У вас только жизнь начинается. Хотите неделю в Париже, в Венеции. На худой конец — езжайте в (*вставить город, где расположен театр*). Там, говорят, еще не все украли. Что-то еще осталось. Я все оплачу.

Бемби: Мне надо идти. Привет всем.

Анка: Большой привет там всем нашим в Африке.

Дорина: Ну, ребята, решайте. Слово за вами.

Илай: Если уж на то пошло… фестиваль джаза в Роттердаме...

Сарит: А меня ты спросил? Меня твой джаз не колышет.

Илай: Конечно. Ты бы предпочла шляться по парижским магазинам.

Сарит: А ты- по старым пластинкам с граммофонами.

Арье: Дорина, ты же видишь — они договориться не могут ни по какому вопросу. Зачем их сводить насильно?

Илай: Ты знаешь, мать. Ты просто не хочешь меня дома видеть. А вот почему — не знаю.

Дорина: Как ты можешь такое говорить? Я тебя сюда принесла из роддома и положила вот на эту подушечку… Где она?

Арье: Мама, конечно, у нас не сахар, и даже не сукрозит. Но говорить, что она тебя не хочет видеть в доме….

Илай: Да я не собираюсь мешать твоим курсам. Если тебя это волнует.

Дорина: Меня волнует, что вы разводитесь. Я люблю Сарит. Вы же уже давно вместе. Может, еще подумаете?

Илай: Ладно, только проветрить надо.

Дорина: Кого?

Илай: Мою комнату. Почему ты все время переспрашиваешь? У тебя проблемы со слухом?

Дорина: Конечно. Я проветрю комнату.

Илай: Мать, у тебя вообще как дела? Все нормально?

Арье: Мы кушать сегодня будем или где? По-моему, мы сегодня идем в ресторан. Что в нем особенного?

Дорина: Особенного то, что он дорогой.

*Дорина, Анка, Арье уходят.*

Илай: Сарит, ты идешь?

Анка (*возвращается):* Я иду.

*Арье возвращается и уводит Анку.*

Сарит: Я, пожалуй, домой пойду. Надо вещи собирать.

Сцена 12

*Номи и Сигаль входят, катят колясочку с младенцем.*

Сигаль: Дорина!

Дорина: (*из другой комнаты*) Я сейчас выйду. На кухне есть кофе.

*Звонок в дверь. Номи открывает. Входит новая девушка- Мики, видит коляску.*

Мики: А, тут у вас и ясли?

Номи: А вы кто такая?

Мики: Я Мики.

Номи: Дорина, тут Мики пришла!

Дорина: (*из другой комнаты*) Я сейчас выйду!

*Анка выходит, садится в свое кресло.*

*Мики:* Тут у вас ясли и дом престарелых. Берем от жизни все.

Номи: Я Номи. А это Сигаль.

Анка: У нас тут вечеринка намечается? В честь чего?

Мики: Я вообще-то на работу пришла…

Дорина: (*выходит с охапкой простыней для стирки*) Привет Мики. Ты даже красивее, чем на фото. А это моя мама, знакомьтесь. Мама, это Мики.

Анка: Привет Мики.

Дорина: Мама, иди в свою комнату. Тут ничего интересного.

Анка: Ну почему. Такие красивые девушки. Я тоже хочу участвовать в вашей вечеринке. А танцы будут?

*Дорина уводит Анку и возвращается.*

Дорина:Мики, ты опоздала. Мы на 10 договаривались.

Мики: Да, мне стоянку загородили, пришлось ждать пока освободят.

Дорина: Ты студентка?

Мики: А что, для этой работы нужна академическая степень? Я не знала. Характеристика с прежнего места работы, рекомендации? Характер нордический, выдержанный. Беспощаден к врагам рейха.

Дорина: Да ладно. Сколько тебе лет?

Мики: Я уже большая девочка. 28.

Дорина: Опыт работы?

Мики: Я 4 года в этом бизнесе.

Дорина: А где вы раньше работали?

Мики: Ну… в разных местах. Я уже и не помню. Последние два года я работала через другую компанию.

Номи: А почему ушла?

Мики: Это у нас что, прием в министерство? Когда можно приступить к работе?

Дорина: Ваш первый клиент — через полчаса. Можно успеть подготовиться как следует.

Мики: Повторить инструкции по технике безопасности, правила работы с клиентами.

*У Мики вдруг голова закружилась. Она садится, пошатываясь.*

Мики: *М*ожно воды?

Сигаль: (*приносит воду*) Все в порядке?

Мики: Да. Это из за жары. Просто голова закружилась.

Сигаль: Волнуешься? Ты что, первый раз?

Мики: Чего вдруг?

Номи: Да не стесняйся, говори все как есть. У нас тут сплоченный трудовой коллектив. Правда, профкома пока нет.

*Мики молчит.*

Дорина: Знаешь, девочка. Первый раз — это не у нас.

Мики: Ну так я пойду в другое место. Подумаешь. Просто вы мне по телефону понравились.

Номи: Девочка, иди домой. Подумай.

Мики: Я уже подумала. Я взрослая и за себя отвечаю.

Номи: Ты вообще понимаешь, куда ты пришла и чем тебе придется заниматься?

Мики: Да ладно вам. Все я прекрасно понимаю. Вы мне будете рассказывать, что войти легко, а выйти трудно. Что можно подсесть как на наркотики. Я все это уже слышала. Это все не про меня. Я хочу стать актрисой, надо заработать на обучение.

Дорина: Это не ко мне, девочка. Ну, было приятно познакомиться. У тебя все будет хорошо.

Мики: *(не уходит)* Я уже решила*.* Я все равно этим буду заниматься. А у вас хоть место приличное.

Дорина: Приличное место — у тебя дома.

Мики: А лучше чтоб меня избивали и отнимали всю выручку? Куда мне, на улицу идти?

Дорина: Я очень сожалею. Но это не к нам.

Мики: Значит, вы не хотите меня спасти? (*направляется к двери*)

Дорина: Какое у тебя будет рабочее имя?

Мики: Зина — королева снов

Дорина: Просто Зина.

*Звонок в дверь.*

Дорина:иду!

Мики: Это мой? Я еще не …. переоделась и не подготовилась как следует…

*Дорина открывает, входит клиент.*

*Клиент:* Дали слепому терку. Он берет ее, пальцами читает: «Это кто ж такую ерунду написал».Я вам дам ссылку на портал анекдотов. Встречаются два старых еврея. «Слушай, Абрам..».

Сигаль: *(берет его за руку и ведет в комнату*) Ладно, потом расскажешь.

Мики: *(смотрит на все это с ужасом) А* где моя комната?

Дорина: С комнатами сегодня напряженка.Пойдешь в мою. К тебе пойдет наш постоянный посетитель. Не урони честь фирмы. Запросы у него скромные.

*Звонок скайпа. На экране — Сарит и Илай в Париже.*

Илай:Привет, мать, как дела?

Номи: *(выходит из своей комнаты в «рабочей одежде»)* Дорина, где полотенца?

Илай: Это что такое?

Дорина: А это Номи. Моя ученица.

Илай: Почему она в таком виде?

Дорина: С работы. Переодеться не успела. На ее платье вылилось горячее масло, я ей дала свой халат.

Сарит: Так у вас сейчас занятие?

Дорина: У нас сейчас перерыв на кормление ребенка. Девочка одна с ребенком, без родителей, помогать некому, на бебиситтера денег нет. Вот она его с собой берет на занятия. Как ваши дела?

Илай: Ну… нормально…

Дорина: Надеюсь.

Сарит: Скажи ей….Ладно, я скажу. Илай согласился подписать договор с рекламным агентсвом. Наконец он согласился взять у них деньги.

*Входит Мики в «рабочей одежде» :* Ну как я вам?

Илай и Сарит: Это что такое? Что у вас там происходит?

Дорина: Это Мики…. С ней та же история….Они стояли возле плиты и внезапно масло загорелось… Хорошо хоть пожара не было…

Сарит: Но почему она так странно одета? Вернее, раздета.

Дорина: Что было под рукой….Ладно, мы тут занимаемся, время идет…

*Отключается. Звонок в дверь. Входит Шимшон.*

Дорина: Здравствуйте, Шимшон! Как дела? Заходите. Давненько у нас не были.

Шимшон: У меня все нормально, спасибо.

Дорина: А у нашей фирмы для вас сюрприз. Наша новая сотрудница — Зина! Зина, знакомься это Шимшон, наш постоянный и лучший клиент.

Мики: Очень приятно. Зина.

*Мики и Шимшон уходят в спальню.*

Номи:Я вижу, бизнес стремительно развивается. Вы мне даже про Мики и не рассказали. А я ведь, мы с вами, как-никак — отцы-основатели этого бизнеса.

Дорина: Ты что, завидуешь?

Номи: Насмешили.

Дорина: Любой бизнес нуждается в развитии.

Номи: Когда я вам это предложила, я не думала, что вы так быстро войдете в дело. Легкие деньги….вы хоть понимаете, куда оно все идет? Это же, некоторым образом, не магазин….Бизнес то дерьмовый. Хоть и прибыльный.

Дорина: Я попрошу у меня в доме таких слов не употре БЛЯТЬ!

Номи: Вы хоть поняли, что сказали?

Дорина: Ладно, я тебя поняла. Надо сесть и подумать. Но не сейчас. Мне надо купить для мамы памперсы. Сигаль кончает… в смысле, заканчивает через 10 минут. Я успею.

*Дорина уходит. Младенец в коляске плачет. Номи поет ребенку колыбельную и качает коляску. Входит Бемби с большим рюкзаком….Номи ее не видит, сидит спиной к двери. Бемби поражена. Куда она попала? Квартира вроде та, но что тут делает посторонняя женщина с ребенком? А тут еще Сигаль в «рабочей одежде» выходит с клиентом. Бемби прячется за спинкой дивана.*

Сигаль: Спасибо. Было все прекрасно. Встретимся на следующей неделе.

Сигаль: как девочка?

Номи: Немножко плакала. Потом успокоилась.

Сигаль: ей вчера прививку сделали.

*Бемби выходит из укрытия.*

Номи: А вы кто? Как вы сюда попали?

Бемби: Открыла своим ключом. Я тут живу.

Номи: А, вы Бемби из Америки.

Бемби: А вы кто такие и что вы здесь делаете?

Номи: Ну… мы…. Знакомые вашей мамы. Она скоро вернется. Пошла за памперсами для бабушки.

*Входит Дорина, не замечая Бемби.*

Дорина: Опять подорожали эти памперсы. Что хотят, то и делают. Я жалобу напишу в минздрав. … Бемби…. Что ты здесь делаешь?

Бемби: вот и я о том же.

*Дорина пытается Бемби обнять, но та уклоняется.*

Бемби:Что здесь происходит?

Дорина: Да так...ничего особенного… Я помогаю, девочка одна осталась с ребенком…

Бемби: Ну, это папе расскажешь. Что здесь происходит на самом деле?

Дорина: Давай пойдем в кафе, поговорим.

Бемби: Почему я должна уходить из собственного дома, чтобы поговорить? От кого у тебя секреты? Кто это такие? Что они здесь делают? Ты открыла у нас дома бордель?

Дорина: Ну, зачем так сразу. Попрошу в нашем доме таких слов не употреблять.

Бемби: Может, у меня видения. Бред? Я вижу то, что вижу.

Дорина: Нет, ты не видишь.

Бемби: Я не верю. Моя мать — содержит бордель. Мадам.

Дорина: Я менеджер. Координатор. Диспетчер.

Бемби: Как ты до этого докатилась?

Дорина: Цены растут с каждым днем. Арье хотели уволить…

Бемби: Ну, и что мне теперь делать?

Номи: Это я во всем виновата. Дорина не хотела, я ее уговорила. Ну, а когда деньги пошли, очень трудно от них отказаться.

Сигаль: Ваша мать — ангел. Она это делает только ради нас.

Дорина: Да ладно, девочки. Тут же взрослые люди, все все понимают.

Номи: Я пойду освобожу комнату для Бемби.

Бемби: Как, и моя комната тоже?

Сигаль: мы сейчас все приберем.

*Номи и Сигаль уходят.*

Дорина: Пойми, у нас такое положение, Арье уволили…

Бемби : Да что тут не понять. Моя мать организовала в моем доме бордель.

Дорина: У нас не было даже на еду. Мне уже в лавке в долг не давали.

Бемби : Ты сильно преувеличиваешь.

Дорина: я не преувеличиваю. Ты только что приехала, и не представляешь, что творится в стране. Доллар вырос, цены растут…Надо было как-то выкручиваться… Арье уволили. Я ему плачу зарплату из своих. Только он об этом не знает.

Бемби: Кто-то в доме знает?

Дорина: Нет, слава богу. Днем все на работе. Да и ты не должна была знать…

Бемби:

Дорина: Есть еще какие-нибудь сюрпризы?

Мики и клиент выходят в салон

Мики: Ну как?

Клиент: Баунти. Райское наслаждение. Ну ладно, до следующего.

Дорина (выталкивает его): Да, до свидания.

Мики, (к Бемби): Привет, ты новенькая? Ничего, привыкнешь.

Бемби: Я старенькая. Я тут живу. Мама, ты их пускаешь в вашу с отцом спальню?

Дорина: Так получилось. Я простыни потом меняю.

Мики: Так вы ее дочка? Ваша мать – замечательная женщина. Мы ее любим.

Бемби: Это вы на суде расскажете.

Мики: Извините, это я во всем виновата.

Анка (входит): А где медсестра?

Бемби обнимает Анку, ведет ее в комнату. Дорина хочет зайти, но Бемби захлопывает дверь.

Сцена 13

*Стол накрыт для субботнего ужина.*

Анка: Скоро придут Илай и Сарит. И Бемби на скайпе.

Дорина: Бемби уже здесь. Она вернулась.

Анка: Да? Когда?

Дорина: Я ей несколько подпортила приезд. А ты мне уже ничем не можешь помочь!

Арье: (входит) Бемби еще спит?

Дорина: Ну да, у нее же время сдвинуто.

Арье: Почему ты мне не позвонила вчера, когда она вернулась? Я бы мигом примчался с работы.

Дорина: Она почти сразу уснула.

Арье: Она не сказала, почему решила внезапно вернуться?

Дорина: Нет. Она вообще мало разговорчивая стала.

Арье: Настроение у нее как? Там что-то случилось?

Дорина: Я бы тоже хотела знать.

Входят Илай и Сарит:

Сарит: Привет!

Арье: Ну как там в Париже?

Сарит: Дорина, спасибо, все было чудесно.

Илай: А где Бемби?

Арье: Она еще спит.

Илай: Пойду, проверю, жива ли она. *(Подходит к двери спальни)* Бемби, подъем!

*Входит к Бемби. Дорина смотрит с тревогой. А вдруг Бемби расскажет?*

Арье: Дорина, надо уже на стол накрывать.

Дорина: Что?

Арье: Чем ты занята?

*Анка входит.*

Сарит: Добрый день, Анка! Как ваши дела? Как здоровье?

Анка: Я вас где-то видела?

Сарит: Я Сарит, жена Илая.

Анка: А Бемби на скайпе.

Сарит: Бемби здесь. Она вернулась.

Анка: А мне никто ничего не сказал. Вот так всегда. Я все узнаю последней.

Арье: Ну что там в Париже? Были интересные выставки, концерты?

Сарит: Мы все больше по магазинам.

*Входят Бемби и Илай. Арье обнимает Бемби.*

Арье: Ну, с возвращением! Что там случилось – не так уж важно. Главное, что ты снова с нами.

Бемби: Да ничего особенного. Деньги закончились и настроение упало. Как-то вместе.

Арье: Она летела 20 часов с пересадками. Дайте ей прийти в себя.

Дорина: Я тебе приготовила телячьи ребрышки.

Бемби: Спасибо, но я теперь мяса не ем.

Сарит: Бемби, а что ты думаешь насчет новой маминой карьеры?

*Дорина в ужасе, чуть сознание не теряет.*

Сарит: В смысле кулинарных курсов. От клиентов отбоя нет.

Арье: А что? Пусть подзаработает, кому это мешает. Все равно дома одна целый день.

Анка: А где Чарити?

Арье: Это кто?

Анка: Медсестра. Она к нам приходит. С младенцем.

Дорина: У мамы, к сожалению, ложные воспоминания. Псевдореминисценция. «Все, что было не со мной, помню».

Анка: Что ты глупости говоришь. Она к нам приходит с коляской. Ее девочку я на руках держала. Хорошенькая.

Дорина: Ну да. Одна из моих учениц. Ребенка не с кем оставить.

Сарит: Я не понимаю, что тут происходит. Какие-то тайны.

Илай: По-моему, ничего особенного.

Сарит: Я чувствую, что что-то тут не так.

Бемби: Что-то кушать хочется. Что там насчет телячьих ребрышек?

Илай: Так ты же уже вегетарианка.

Бемби: Была. Я уже передумала.

Дорина: Послушайте, мне надо вам всем признаться…

Бемби: Сначала кушать. Я не ела с самолета.

Сарит: Да, Дорина. Что случилось?

Бемби: Мама хочет признаться, что телятина подгорает.

Илай: Мама, а что ты так побледнела? Подумаешь, телятина. Я как раз люблю хорошо прожаренное.

Бемби: Мама, не волнуйся, все нормально. Иди, отдохни.

Сцена 14

*Ночь. Дорина в халате подходит к компу, включает. Заходит на свой сайт. Входит Бемби.*

Бемби: Что ты собираешься делать?

Дорина: Я хочу убрать свой сайт.

Бемби: Не нужно.

Дорина: Это шутки такие?

Бемби: Нет, серьезно.

Дорина: Я не буду больше этим заниматься.

Бемби: Почему? Потому что я об этом узнала? Или вдруг муки совести замучили?

Дорина: Я увидела все это твоими глазами.

Бемби: Может, ты что-то неправильно увидела. Я как раз думала войти в бизнес.

Дорина: Даже и не думай! Чтобы моя дочь...

Бемби: успокойся. Я имею в виду оргработу. Ведение сайта, маркетинг, рекламу.

Дорина: А поняла. Ты хочешь написать роман из жизни …. нехороших женщин….

Бемби: Вот. Это настоящая жизнь, не выдуманная. Реальные судьбы живых людей.

Дорина: Я сейчас уберу этот дурацкий сайт и покончим с этим навсегда.

Бемби: Ты мне назло хочешь сделать. Лишить меня материала. Давай продолжим дело, как ни в чем ни бывало. Или может, с отцом посоветуемся? Может, и он войдет? У него же опыт руководящей работы.

Дорина: Ты кому-то говорила об этом?

Бемби: Нет. Что я, дура. Только Илаю.

Дорина: Ну?

Бемби: Он сказал, что бизнес, где все довольны и все в выигрыше это хороший бизнес. Мы никому не мешаем, никого не обманываем.

*У Дорины звонит мобильник. Бемби берет трубку.*

Бемби: Алло. Да, правильно. Я новая секретарша. На когда вас назначить?

*Дорина пытается выхватить трубку, Бемби не дает.*

Бемби: У нас большой выбор специалистов, мастера на все руки. Среда в 12 подойдет?

Сцена 15

*Бемби у компа. Дорина моет пол. Вечер.*

Бемби: Есть идея! Неподалеку сдается квартира.

Дорина: Ты хочешь уйти?

Бемби: Я хочу расширять бизнес. Ты останешься здесь. Я пойду на новое место.

Дорина: Даже и не думай!

Номи: (*выходит из комнаты*) Дорина, может ли меня Сигаль завтра подменить? У меня завтра экзамен в универе.

Бемби: Договорились. Потом отработаешь.

*Звонок в дверь. Дорина идет открывать, Бемби ее опережает. Входит Хаим.*

Хаим:Добрый день! Я Хаим.

Номи: Я Анжела.

Бемби: Бемби.

Хаим: вы тут… все вместе работаете?

Бемби: Ну да. А какие проблемы?

*Зина выходит из комнаты.*

Дорина: Знакомьтесь — это Зина. Один из наших лучших сотрудников.

Зина: Чем вам можно помочь?

Хаим: Просто хорошо себя вести. (*Показывает удостоверение*) Полиция! Дорина Спектор, вы обвиняетесь в содержании публичного дома. Ст. 154 УК. Сводничество с корыстной целью.

Номи: (*выходит*) Это я ее уговорила. Она не виновата.

Хаим: Расскажете все в полиции.

Номи: Дорина, у меня есть адвокат, который нам поможет.

Хаим: Пройдемте, девушки. Машина ждет.

Анка: *(выходит из комнаты)* Это что здесь?

Хаим: Это кто? Она тоже в бизнесе?

Бемби: Это моя бабушка. У нее Альцхаймер. Она тут точно ни при чем.

Хаим: Ладно, не беспокойтесь. Мы хорошие ребята, хоть и из полиции.

Анка: Куда вы ее забираете?

Бемби: Пойдем в комнату, бабушка. Все нормально.

Дорина: моя дочь тут ни при чем. Она только что из-за границы. Еще ничего не поняла Прямо с корабля на бал. Она мне сказала, что если я не прекращу этим заниматься, она обратится в полицию.

Хаим: А мне она сказала, что она здесь работает.

Дорина: Она здесь живет. Это моя дочь.

Хаим: Ну это суд будет решать.

Дорина: Она писатель. Это у нее юмор такой.

Хаим: Это юмор до 7 лет с конфискацией.

Дорина: Здесь и другие люди живут.

Хаим: Мы у вас не собираемся квартиру отнимать.

Дорина: Моя дочь — писатель. Она изучает жизнь. Ей нужен материал для работы.

Хаим: Я вам скажу как частное лицо. Вам нужен хороший адвокат.

Дорина: Хаим, у вас дети есть?

Хаим: Трое.

Дорина: Получается, я сломала своей дочери жизнь, втянув ее в это дело.

Хаим: Еще раз- вам нужен адвокат.

Дорина:Отпустите нас. Мы закроем бизнес навсегда.

Хаим: Это невозможно. Есть постановление об аресте.

Бемби: (*выходит из комнаты Анки*) Где памперсы?

Дорина: В шкафу на нижней полке.

Хаим — Бемби: А вы исчезните, я вас не видел.

Бемби: Мама, без адвоката ничего им не говори.

Хаим: Девушка, если вы сейчас же не исчезните отсюда, я буду вынужден вас арестовать.

Дорина: Позвони на фирму. Пусть привезут маме памперсы.

Бемби: Ладно, не волнуйся, я все сделаю.

Дорина: Спасибо, Хаим. Вы сделали доброе дело.

Хаим: Ваша дочь не вписана в постановление об аресте. Памперсы ваши меня тронули. Внучка меняет памперсы бабушке. Вам нужен адвокат. У вас было безвыходное положение. Долги. Вы пытались выпутаться. У вас будет «преступление, не имеющее общественной значимости».

Дорина: А девочки сколько получат?

Хаим: Ничего. Этот вид деятельности законом не запрещен. А вам максимум дадут общественные работы. Все от адвоката зависит.

Дорина: *(протягивает руки*) Давайте.

Хаим: Да ну. Вы о нас плохо думаете. *(Хаим уводит Дорину.)*

*Возврат к первой сцене. Дорина говорит с той же женщиной.*

Дорина: Все таки, Хаим сделал доброе дело. Преступление есть, а вреда никому нет. Да, но какой пример я подаю своим детям? Вот это меня волнует. А муж… Он же не знает, что я ему зарплату платила. Из этих денег. Никто в нашем доме не поймет — почему я решила выбрать тюрьму вместо штрафа. Я же виновата. И должна отбыть свое наказание. А Арье никогда одного не оставляла. Ни на один день. Ни на одну ночь.

*Входит охранник.*

Охранник:Госпожа Спектор, ваш монолог пропал зря. Эта женщина - глухонемая. И к вам посетитель.

*Входит Арье. Он очень смущен.*

Арье: *В*от, журналы принес. А вот диск с классикой. Тебе Илай записал. А здесь его новая композиция. Мы все тебя ждем дома. Теперь у тебя есть на это время. А это — от Бемби (*дает сверток*). Адвокат сказал, что можно уже подавать на УДО.

Дорина: Нет, я отбуду, сколько мне положено.

Арье: Мы все тебя прощаем. Ты скоро можешь быть дома.

Дорина: У нас тут было занятие. В какой-то момент ты начинаешь идти не по той дороге. Сворачиваешь в неверном направлении. И если нет никого, кто тебе от этом скажет…

Арье: по-моему, у тебя...

Дорина: Да я нормальная. Даже слишком. Меня тут психологи проверяли. Ладно, иди домой. Я тут записана на курс малого бизнеса, у меня сейчас занятие начинается. У меня теперь есть опыт..

Арье: Даже не знаю, что тебе сказать. Ладно, пойду. Ждем тебя дома.

*Дорина открывает сверток. Там книга. Она читает.*

Дорина: "Бемби Спектор. «Новые преступники»...

*Открывает первый лист с посвящением: «Дорогой маме с благодарностью».*

\*\*\*

*Ну вот и все. Непонятно, почему надо было полгода, если эту пьесу можно было за неделю перевести. Уже бы авторские пошли. Сегодня хамсин, +35. Завтра обещали 33. Хоть немного легче. Сейчас пойду к Кате на танцы. Сегодня бачата. Давление нормальное, сахар в норме. Только денег немножко бы еще не помешало.*

*3 июня 2016, суббота. 25 месяца ияра 5676 года от сотворения мира.*

*От переводчика:*

*Имя Хаим у российского зрителя вызывает ненужные ассоциации с анекдотами про Хаима и Сару . Если это смущает, можно назвать его, к примеру, Альбертом. Это ничего не изменит.*